|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **1. Etat de Fabrication***State of Manufacture*FRANCE | **2. Direction générale de l’armement** | **3. N° de référence***Statement Ref N°* | Référence |
| **4. Organisme** *Organisation.* | Indiquer le nom de l’organisme habilité. |
| **5. Type d’aéronef***AircraftType* | Type aéronef | **6. Réf du Certificat de type***Type certificate ref.* | N° CT |
| **7. Marques d’immatriculation***Aircraft Registration or Mark* | Immatriculation | **8. N° d’identification du constructeur***Manufacturer Identification Number* | MSN |
| **9.Détail moteur / Hélice (\*)***Engine/Propeller details* | Cliquez ici pour taper du texte. |
| **10. Modifications et/ou Bulletins de service***Modifications and/or Service bulletins* | Cliquez ici pour taper du texte. |
| **11. Consignes de Navigabilité***Airworthiness Directives* | Cliquez ici pour taper du texte. |
| **12. Dérogations***Concessions* | Cliquez ici pour taper du texte. |
| **13. Exceptions, écarts ou déviations (\*)***Exemptions, Waivers or Derogations (\*)* | Cliquez ici pour taper du texte. |
| **14. Remarques***Remarks* | Cliquez ici pour taper du texte. |
| **15 Document de navigabilité***Certificate**of**Airworthiness* | Cliquez ici pour taper du texte. |
| **16. Exigences supplémentaires***Additional**requirements* | Cliquez ici pour taper du texte. |
| **17. Attestation de conformité** *Statement**of**Conformity*Le présent document certifie que cet aéronef se conforme pleinement à la définition de type certifiée et aux éléments cités dans les cases 9, 10, 11, 12 et 13).L'aéronef est en état de fonctionner en sécurité. L'aéronef a satisfait aux épreuves d'essais en vol.*It is hereby certified that this aircraft conforms fully to the type certificated design and to items above in blocks 9, 10, 11, 12 and 13. The aircraft is in a condition for safe operation. The aircraft has been satisfactorily tested in flight.* |
| **18. Signature** *Signature*  | **19.Nom** *Name* Nom du personnel habilité. | **20. Date** *Date*Date. |
| **21. Référence de la RAP***MPOA reference* | Cliquez ici pour sélectionner les exigences applicables. -Indiquer le numéro de votre RAC.-DGA |

**Instructions pour l’attestation de conformité de l’aéronef Form 52
*Instructions for the use of the Aircraft Statement of Conformity Form 52***

**1. Objet et domaine d'application *Purpose and scope***

1.1. L’utilisation de l’attestation de conformité de l’aéronef émise par un fabricant dans le cadre de la sous-partie F de la section A du référentiel FRA21 ou EMAR21 est décrite dans l’exigence 21.A.130 et ses moyens acceptables de conformité.

*Use of the aircraft Statement of Conformity issued by a manufacturer producing under FRA 21 or EMAR 21 Section A Subpart F is described under FRA/EMAR 21.A.130 and the corresponding Acceptable Means of Compliance.*

1.2. L’objet de l’attestation de conformité de l’aéronef (Form 52) émise par un fabricant dans le cadre de la sous-partie G de la section A du référentiel FRA21 ou EMAR21 a pour but d’autoriser le titulaire d’un agrément d’organisme de production à exercer ses prérogatives et à demander un certificat de navigabilité pour un aéronef déterminé à l’autorité de navigabilité militaire sur le registre de laquelle sera enregistré cet aéronef.

*The purpose of the aircraft Statement of Conformity (EMAR Form 52) issued under FRA 21 or EMAR 21 Section A Subpart G is to enable the holder of an appropriate production organisation approval to exercise the privilege to obtain an individual aircraft certificate of airworthiness from the National Military Airworthiness Authority (NMAA) on the register of whom will be recorded this aircraft.*

**2. Généralités *General***

2.1. L'Attestation de Conformité doit être conforme au modèle ci-joint, notamment en ce qui concerne le numéro des cases et leur emplacement. La dimension des cases peut cependant être modifiée pour s’adapter à chaque cas particulier, mais sans dépasser des limites qui rendraient l’attestation méconnaissable. En cas de doute, s'adresser à l’autorité technique.

*The Statement of Conformity must comply with the format attached including block numbers and the location of each block. The size of each block may however be varied to suit the individual application, but not to the extent that would make the Statement of Conformity unrecognisable. If in doubt consult the NMAA.*

2.2. L'Attestation de Conformité peut être, soit pré-imprimée, soit générée par ordinateur, mais dans les deux cas, l'impression des lignes et des caractères doit être claire et lisible. La formulation pré imprimée conformément au modèle attaché est permise mais aucune autre déclaration de certification ne l’est.

*The Statement of Conformity must either be pre-printed or computer generated but in either case the printing of lines and characters must be clear and legible. Pre-printed wording is permitted in accordance with the attached model but no other certification statements are permitted.*

2.3. L'attestation peut être complétée électroniquement ou à la main en utilisant les champs de saisie pour permettre la lecture facile. L’anglais et le français sont acceptés.

*Completion may be either machine/computer printed or hand-written using block letters to permit easy reading. English, and French are acceptable.*

2.4. Une copie de l'Attestation de Conformité et de toutes les pièces jointes doit être conservée par l'organisme de production.

*A copy of the Statement and all referenced attachments are to be retained by the approved production organisation.*

**3. Rédaction de l'attestation de conformité par l'organisme de production *Completion of the Statement of Conformity by the originator***

3.1. Chaque case doit être renseignée pour que l'Attestation de Conformité soit valable.

*There should be an entry in all blocks to make the document a valid statement.*

3.2. Une Attestation de Conformité ne peut être remise à l'Autorité d'immatriculation de l'état membre sans que la définition de l'aéronef et des produits installés à bord n'ait été approuvée. *A Statement of Conformity may not be issued to the NMAA of the participating Member State of registry unless the design of the aircraft and its installed products are approved.*

3.3. Les informations exigées dans les cases 9, 10, 11, 12, 13 et 14 peuvent être données en faisant référence aux documents identifiés conservés dans un dossier par l'organisme de production, sauf avis contraire de l'Autorité.

*The information required in Blocks 9, 10, 11, 12, and 14 may be by reference to separate identified documents held on file by the production organisation, unless the NMAA agrees otherwise.*

3.4. Cette Attestation de Conformité n'est pas supposée inclure des équipements dont l'installation est exigée par le règlement opérationnel applicable. Cependant, certains de ces éléments peuvent être inclus dans la case 10 ou dans la définition de type approuvé. Il est donc rappelé aux exploitants qu'ils sont responsables d'assurer la conformité au règlement opérationnel pour leur propre exploitation.

*This Statement of Conformity is not intended to include those items of equipment that may be required to be fitted in order to satisfy applicable operational rules. However, some of these individual items may be included in Block 10 or in the approved type design. Operators are therefore reminded of their responsibility to ensure compliance with the applicable operational rules for their own particular operation.*

* **Block 1** Etat de fabrication. *State of Manufacture*
Indiquer le Nom de l’Etat de fabrication. Précision : Il s'agit du pays ayant délivré l'agrément ou autorisation de production (France).
*Enter name of the State of manufacture (France).*
* **Block 2** Authorité Compétente *Competent authority*DGA
* **Block 3** N° réf. de l'attestation Statement Ref No
Un numéro de série unique devrait être pré-imprimé dans cette case pour permettre le contrôle et la traçabilité de l'Attestation, sauf dans le cas d'un document généré par ordinateur, lorsque celui-ci est programmé pour générer ce numéro.
Précisions : ce numéro est attribué par l’organisme agréé, il doit respecter un ordre chronologique. Cette numérotation peut repartir de 1 chaque année mais, dans ce cas, l’année sera indiquée clairement avec le numéro. Ce numéro est lié à l’exercice d’une prérogative accordée à l’organisme et non pas à un type d’aéronefs ou à un numéro de série d’aéronef. Dans le cas où l’organisme agréé a plusieurs sites habilités pour établir des form 52, alors chaque site pourra gérer ses propres numéros à condition que dans la structure du numéro apparaisse un radical lié au site. Il est clairement demandé que ce numéro soit pré-imprimé à moins qu’il ne soit généré de façon automatique par ordinateur (il peut être utile de faire des vérifications pour conforter la confiance accordée à un tel système).
*A unique serial number should be pre-printed in this block for statement control and traceability purposes. Except that in the case of a computer generated document the number need not be pre-printed where the computer is programmed to produce and print a unique number.
Clarifications: this number is assigned by the approved organisation, it must respect a chronological order. This numbering can start from 1 each year but, in this case, the year will be clearly indicated with the number. This number is linked to the exercise of a privilege granted to the organization and not to an aircraft type or an aircraft serial number. In the event that the approved body has several sites authorized to establish form 52, then each site will be able to manage its own numbers provided that in the structure of the number appears a radical linked to the site. It is clearly requested that this number be pre-printed unless it is generated automatically by computer (it may be useful to carry out checks to reinforce the confidence placed in such a system).*
* **Block 4** Organisme *Organisation*
Indiquer les Nom et adresse complète de l'organisme délivrant l'attestation. Cette case peut être pré-imprimée. Les logos sont autorisés si la case peut les contenir entièrement.
Précision : dans le cas où l’organisme est agréé pour établir la détermination finale de l’état de navigabilité dans différents sites, il faudra faire figurer l’adresse de l’organisme agréé (siège) et celle du site qui a établi la form 52.
*The full name and location address of the organisation issuing the statement. This Block may be pre-printed. Logos etc. are permitted if the logo can be contained within the Block.
Clarification: in the case where the organization is approved to establish the final determination of the airworthiness status in different sites, it will be necessary to include the address of the approved organization (headquarters) and that of the site which established the form*
* **Block 5** Type d’aéronef *Aircraft Type*Noter le Type d'aéronef en entier tel que défini dans le Certificat de Type et sa fiche de navigabilité correspondante.
Précision : il s’agit bien de la référence du certificat de type de l’aéronef et non pas de celle de la fiche de navigabilité.
*The aircraft type in full as defined in the Military Type Certificate and its associated data sheet.*
* **Block 6** Réf. du certificat de type *Type Certificate Ref*Noter les numéros de référence du Certificat de Type et son édition (date et / ou indice) pour l’aéronef en question.
*The Type Certificate reference numbers and issue for the subject aircraft.
Clarification: this is indeed the reference of the aircraft type certificate and not that of the type certificate data sheet.*
* **Block 7** Marques d’immatriculation de l'aéronef *Aircraft Registration or Mark*
Indiquer le numéro d'immatriculation. Si l'aéronef n'est pas immatriculé, noter le numéro accepté par l'Autorité Technique.
*If the aircraft is registered then this mark will be the registration mark. If the aircraft is not registered then this will be such a mark that is accepted by DGA Technical Authority*
* **Block 8** N° d'identification du constructeur (n° de série) *Manufacturer’s Identification Number*
Noter le numéro d'identification attribué par le constructeur dans le cadre du contrôle, de la traçabilité et de l’assistance technique concernant le produit. Il est parfois appelé N° de série constructeur ou N° constructeur.
*The identification number assigned by the manufacturer for control and traceability and product support. This is sometimes referred to as a Manufacturers Serial Number or Constructors Number.*
* **Block 9** Détails moteur/hélice *Engine/Propeller Details*
Noter le ou les Type(s) de moteur et d'hélice en entier tel que définis dans le Certificat de Type correspondant et sa fiche de navigabilité associée. Le N° d'identification attribué par le constructeur et la position moteur / hélice sur l’aéronef doivent également être indiqués.
Précisions : doivent figurer dans cette case, les noms des constructeurs des hélices et moteurs montés sur l’aéronef avec les types et numéros de série de ces produits. Les types indiqués seront conformes à ceux figurant dans la fiche de navigabilité de l’aéronef (évidemment sans panachage si cela n’est pas certifié). On doit aussi être capable de retrouver la localisation sur l’aéronef de chacun de ces moteurs et hélices (Numéro de série, gauche, droite).
*The full identification of the engine or propeller type(s) in full as defined in the relevant Type Certificate and its associated data sheet. Their manufacturer identification number and associated location should also be shown.
Clarifications: the names of the manufacturers of the propellers and engines mounted on the aircraft must appear in this box, along with the types and serial numbers of these products. The types indicated will conform to those appearing in the type certificate data sheet of the aircraft (obviously without variation if this is not certified). We must also be able to find the location on the aircraft of each of these engines and propellers (serial number, left, right).*
* **Block 10** Modifications et/ou bulletins de service *Modifications and/or Service Bulletins*Modifications approuvées de la définition de l'aéronef.
Précisions : dans cette case, on référencera le document (et si nécessaire le chapitre) qui donne la liste des modifications appliquées sur l’aéronef et qui définissent l’aéronef en complément de la définition de type. Si certaines évolutions ou procédures ont été appliquées sous la couverture d’un Bulletin Service, alors on référencera le document (et si nécessaire le chapitre) donnant la liste des Bulletins Service appliqués sur l’aéronef. Ces modifications devront bien évidemment être approuvées soit par l’Autorité, soit par le constructeur s’il est détenteur d’un agrément de conception
*The identification of the approved design changes to the aircraft definition.
Clarifications: in this box, we will reference the document (and if necessary the chapter) which gives the list of modifications applied to the aircraft and which define the aircraft in addition to the type definition. If certain developments or procedures have been applied under the cover of a Service Bulletin, then we will reference the document (and if necessary the chapter) giving the list of Service Bulletins applied to the aircraft. These modifications will obviously have to be approved either by the Authority or by the manufacturer if he holds design approval.*
* **Block 11** Consignes de navigabilité *Airworthiness Directives*
Noter la liste de toutes les Consignes de Navigabilité applicables (ou équivalent) et une déclaration de conformité, ainsi qu'une description de la méthode de mise en conformité de l'aéronef concerné, y compris les produits, pièces, instruments et équipements installés. Faire figurer toute échéance future concernant l’exigence de conformité.
Précisions : dans cette case, on référencera le document (et si nécessaire le chapitre) qui donne la liste des Consignes de Navigabilité (françaises et le cas échéant étrangères) applicables sur l’aéronef, leur état d’application, la méthode utilisée pour la mise en conformité de l’aéronef, y compris les produits, pièces, instruments, équipements et matériels installés. Cette liste de consignes de navigabilité doit évidemment faire apparaître non seulement les consignes émises pour le type de l’aéronef mais aussi pour l’ensemble des équipements, moteurs et hélices certifiés sur ce type d’aéronef. Toute limitation liée à la Consigne de Navigabilité doit être clairement identifiée Si l'aéronef ne répondait pas à une Consigne de Navigabilité, cela serait indiqué en case 13.
*A listing of all applicable Airworthiness Directives (or national equivalent) and a declaration of compliance, together with a description of the method of compliance on the subject individual aircraft including products and installed parts, appliances and equipment. Any future compliance requirement time should be shown. Clarifications: in this box, reference will be made to the document (and if necessary the chapter) which gives the list of Airworthiness Directives (French and, where applicable, foreign) applicable to the aircraft, their status of application, the method used for the compliance of the aircraft, including products, parts, instruments, appliances and materials installed. This list of airworthiness directives must obviously show not only the directives issued for the type of aircraft but also for all the appliances, engines and propellers certified on this type of aircraft. Any limitation linked to the Airworthiness Directive must be clearly identified. If the aircraft did not respond to an Airworthiness Directive, this would be indicated in box 13.*
* **Block 12** Dérogations *Concessions*
Mentionner tout écart non intentionnel approuvé par rapport à la définition de type approuvée ; il peut s’agir de dérogations, de divergences ou de non-conformités.
Précisions : dans cette case, on trouvera la référence du document (et si nécessaire le chapitre) donnant la liste des dérogations nécessitant d’être portées à la connaissance du client et de ses autorités (les appellations peuvent dépendre selon le constructeur, enregistrable, à suffixe X ou Y). Il ne s’agit pas de donner l’ensemble des dérogations et non conformités qui ont été identifiées en cours de production de l’aéronef. L’ensemble de ces dérogations et non conformités auront bien entendu été toutes approuvées par l’Autorité ou dans le cadre d’un agrément de conception adéquat.
*Approved unintentional deviation to the approved type design sometimes referred to as concessions, divergences, or non-conformances.
Clarifications: in this box, you will find the reference of the document (and if necessary the chapter) giving the list of concessions requiring to be brought to the attention of the customer and his authorities (the names may depend on the manufacturer, registrable, to suffix X or Y). It is not a question of giving all the concessions and non-conformities which were identified during the production of the aircraft. All of these exemptions and non-conformities will of course have been approved by the Authority or as part of an appropriate design approval.*
* **Block 13** Exceptions, écarts ou déviations *Exemptions, Waivers or Derogations*
Noter les exemptions, écarts ou déviations acceptés. Marquer « Non Utilisé » s'il n'y a aucune exemption, aucun écart et aucune dérogation.
Précisions : il s’agit de référencer le document listant les déviations volontaires aux règlements de certification de type ou opérationnel dans le cadre de la production de cet aéronef (et non plus des non conformités du produit comme listées en case 12). Ces déviations auront dû être acceptées au préalable par l'autorité technique DGA, et en cas d'exportation par l'autorité du pays importateur.
*Only agreed exemptions, waivers or derogations may be included here and should be marked ‘Not Used’ if there are no exemptions, waivers or derogations.
Clarifications: this involves referencing the document listing voluntary deviations from type or operational certification regulations in the context of the production of this aircraft (and no longer non-conformities of the product as listed in box 12). These deviations must have been accepted in advance by the DGA technical authority, and in the case of export by the authority of the importing country.*
* **Block 14** Remarques *Remarks*
Remarques. Indiquer toute déclaration, information, donnée particulière ou limitation qui peut affecter la navigabilité de l'aéronef. S’il n’existe aucune information ou donnée de ce type, indiquer : « NEANT ».
*Any statement, information, particular data or limitation which may affect the airworthiness of the aircraft. If there is no such information or data, state; ‘NONE’.*
* **Block 15** Document de navigabilité *Certificate of Airworthiness*
Indiquer "Certificate of Airworthiness (Certificat de Navigabilité) » ou la nature du certificat de navigabilité demandé.
*Enter ‘Certificate of Airworthiness’, or for the Military Certificate of Airworthiness requested.*
* **Block 16** Exigences supplémentaires *Additional Requirements*
Indiquer les exigences complémentaires telles que celles notifiées par un pays importateur.
Précisions : cette case est utilisée pour indiquer les exigences complémentaires demandées par l’autorité du pays importateur, par exemple l’Attestation de Conformité demandée par la FAA dans la data sheet des aéronefs certifiés aux USA. Normalement, ces exigences sont transmises par l’autorité importatrice à la DGA et au service certification du détenteur du certificat de type qui retransmet ces informations à l’organisme de production. L’organisme de production vérifie en final que les exigences de l’autorité du pays importateur ont bien été prises en compte et l’atteste sur la form 52.
Dans le cas où le fait de prendre en compte les exigences de l’autorité étrangère rend l’aéronef non conforme à sa fiche de navigabilité, les écarts non approuvés par la DGA figurent alors dans la case 14.
Dans le cas où certaines des exigences complémentaires de l'autorité étrangère ne seraient pas respectées (par exemple CN étrangères non appliquées), alors cela doit être indiqué en case 13.
Le libellé exact des exigences complémentaires de l’autorité importatrice doit être défini avec soin. En général il fait référence à la fiche de navigabilité (ou équivalent) émise par cette autorité et aux consignes de navigabilité émises par cette même autorité. Il est évident qu’une bonne coordination doit être organisée entre cette autorité étrangère, le détenteur du certificat de type et le détenteur de l’agrément de production pour expliquer clairement quels sont les documents qui ont servi de référence. La DGA auprès du détenteur de l’agrément de production doit être mis en copie de la définition certifiée dans le pays importateur. Si l'autorité étrangère accepte la définition approuvée sans évolution, alors on indiquera dans cette case « définition acceptée sans conditions complémentaires ».
*Additional requirements such as those notified by an importing country should be noted in this block.
Clarification: this box is used to indicate additional requirements requested by the authority of the importing country, for example the Certificate of Conformity requested by the FAA in the data sheet of aircraft certified in the USA. Normally, these requirements are transmitted by the importing authority to the DGA and to the certification department of the type certificate holder who retransmits this information to the production organization. The production organization ultimately verifies that the requirements of the authority of the importing country have been taken into account and certifies this on form 52.
In the event that taking into account the requirements of the foreign authority renders the aircraft non-compliant with its type certificate data sheet, the deviations not approved by the DGA then appear in box 14.
In the event that some of the additional requirements of the foreign authority are not would not be respected (for example foreign CN not applied), then this must be indicated in box 13.
The exact wording of the additional requirements of the importing authority must be carefully defined. In general it refers to the type certificate data sheet (or equivalent) issued by this authority and to the airworthiness instructions issued by this same authority. It is obvious that good coordination must be organized between this foreign authority, the holder of the type certificate and the holder of the production organization approval to clearly explain which documents were used as reference. The DGA with the holder of the production approval must be placed in copy of the definition certified in the importing country. If the foreign authority accepts the approved definition without changes, then this box will indicate “definition accepted without additional conditions”.*
* **Block 17** Attestation de conformité *Statement of conformity*
Il est obligatoire de remplir intégralement toutes les cases du formulaire pour que l’Attestation de Conformité soit valide. Une copie du compte-rendu d’essais en vol et la mention de tout défaut signalé et du détail des rectifications doivent être conservés par le titulaire de l’agrément de production. Le compte-rendu doit être signé comme étant satisfaisant par le personnel de certification approprié et par un membre d’équipage de conduite (pilote d’essais ou ingénieur d’essais en vol). Les essais en vol réalisés sont ceux définis sous contrôle du système qualité, établi par le paragraphe 21A.139, notamment le 21A.139(b) (1) (vi), pour assurer que l’aéronef est conforme aux données de définition applicables et qu’il peut être exploité en toute sécurité.
La liste des éléments fournis (ou disponibles) pour satisfaire les aspects de fonctionnement en sécurité relatifs à l'attestation devrait être conservée par l'organisme de production.
*Validity of the Statement of Conformity is dependent on full completion of all Blocks on the Form. A copy of the flight test report together with any recorded defects and rectification details should be kept on file by the MPOA holder. The report should be signed as satisfactory by the appropriate certifying staff and a flight crew member, e.g. test pilot or flight test engineer. The flight tests performed are those defined under the control of the quality system, as established by FRA/EMAR 21.A.139 in particular FRA/EMAR 21.A.139(b)(1)(vi), to ensure that the aircraft conforms with the applicable design data and is in condition for safe operation*.
*The listing of items provided (or made available) to satisfy the safe operation aspects of this statement should be kept on file by the POA holder.*
* **Block 18** Signature *Signed*
L'Attestation de Conformité peut être signée par la personne habilitée par l'organisme de production conformément au 21A.130(a) ou 21A.145(d). Ne pas utiliser de signature avec un tampon en caoutchouc.
*The Statement of Conformity may be signed by the person authorised to do so by the production approval holder in accordance with 21A.130(a) or 21.A.145(d). A rubber stamp signature should not be used.*
* **Block 19** Nom *Name*
Le nom de la personne signant le certificat devrait être dactylographié ou imprimé de façon lisible.
*The name of the person signing the certificate should be typed or printed in a legible form.*
* **Block 20** Date *Date*
Mentionner la date de la signature de l'Attestation de Conformité.
 *The date the Statement of Conformity is signed should be given.*
* **Block 21** Référence de la reconnaissance d'aptitude ou d’autorisation de production de l'organisme de production *Production Organisation Approval Reference*
Mentionner la référence de l'agrément délivrée par l'Autorité compétente au détenteur de l'Agrément d'Organisme de Production (FRA21G-XXX-DGAor EMAR21G-XXX-DGA).
*The MPOA approval reference should be quoted (FRA21G-XXX-DGAor EMAR21G-XXX-DGA).*